

ORFF

Carmina Burana

(Auszüge / Excerpts)

Bearbeitet von / Arranged by
Hermann Res...

Piano
vierhändig

PREVIEW
Low Resolution

Inhalt / Contents

O Fortuna	4
Tanz	10
Floret silva	16
Chramer, gip die varwe mir	20
Reie	22
Swaz hie gat umbe	24
Chume, chum geselle min	26
Were diu werlt alle min	28

Vorwort

Carl Orff schrieb für die Bühne, für Sängerinnen und Sänger. Wort und die Szene waren ihm wichtig. Die Musik unterstreicht, verdeutlicht, unterstreicht, verdeutlicht und vergeistigt das Geschehen auf der Bühne. Eine Übertragung seiner Musik auf das Klavier ist problematisch. Es ist schwer, Deklamation, Gestus und Pathos der Sprache auf das Klavier wiederzugeben. Das Orchester Orffs ist groß, es registriert die vielen neuen Farben der Welt durch Verwendung von Schlaginstrumenten, die er durch seine Reisen gewonnen hat. Daraus resultieren nur wenige Ausschnitte aus Orffs großen Werken, die übertragen werden können. So wie Carl Orff als Kind Beethovens Sinfonien vierhändig („... mit meiner Mutter vierhändig ...“) spielte, so sollen diese Ausschnitte aus Orffs großen Werken durch die Bearbeitung an sein Werk ermöglichen. Hermann Regner hat die Stücke ausgewählt und für Klavier vierhändig bearbeitet. Er war Mitarbeiter von Carl Orff (1895–1982) dessen Mitarbeiter am Orff-Institut der Universität, „Mozarteum“, in Salzburg.

Preface

Carl Orff wrote for the stage, for singers. Words and drama were important to him. The music serves, underlines, clarifies and spiritualizes the event and its meaning. To arrange his music for piano is problematic. It is difficult to transpose the gestures and pathos of speech to the keyboard. Orff's orchestra is a large one registering the many new colours of percussion instruments which he used and which come from many different world cultural sources. And so, being obliged to respect the original, only a few excerpts from Orff's greatest works could be meaningfully transcribed.

Just as Carl Orff came to know the Beethoven symphonics as a child, („... playing four-handed with my mother was my greatest joy...“), these excerpts from „Carmina Burana“ make it possible to come closer to his work.

Hermann Regner made the selections and arranged the pieces for piano duct. He was collaborator with Carl Orff (1895–1982) beginning in 1963 at the Orff Institute of the University, „Mozarteum“, in Salzburg.

Carmina Burana (Uraufführung 1937)

Cantiones profanae / Weltliche Gesänge

Zweihundert weltliche Lieder und Gesänge aus dem Mittelalter in lateinischer, aber auch in deutscher und französischer Sprache überliefert in eine Handschrift, die Jahrhunderte im Kloster Benediktbeuern aufbewahrt worden ist.

Carl Orff hat verschiedene Texte aus dieser Sammlung in kräftigen und zarten musikalischen Farben ein Bild vieler menschlicher Gemütszustände gezeichnet. Düsteres und Heiteres, Liebeslust und -leid, Frühling und Sommer und Ausgelassenheit: alles kommt in diesen „Liedern“ zum Ausdruck.

„Alles was ich bisher geschrieben und was Sie heute gelesen haben, können Sie nun einstampfen. Mit den *Carmina Burana* beginnt eine neue Sammlung meiner gesammelten Werke“, schreibt Orff nach der Uraufführung an seinen Verleger. Und tatsächlich hat dieses Werk in der ganzen Welt Anerkennung gefunden und wird von allen Kulturen begeistert.

Die *Carmina Burana* sind für Solosänger, Chöre und Orchester geschrieben. Sie werden szenisch oder als Ballett aufgeführt. Die hier ausgewählten Ausschnitte sind als Theaterstück 'Uf dem Anger'.

Carmina Burana (Uraufführung 1937)

Scenic Cantata

Over 200 secular songs from the Middle Ages in Latin – but also in French and German – have been handed down in a manuscript that lay for centuries in the library of the Benedictine monks of Benediktbeuern.

Carl Orff drew songs from this collection and in robust and delicate musical colours painted a manifold picture of life. Melancholy and happiness, love's pleasure and pain. Springtime and sorrow, blasphemous mockery and exuberance – all these are present in "Songs from Benediktbeuern".

"Everything I have written up to now, and which you have unfortunately printed, has been shredded into pulp. My collected works begin with 'Carmina Burana'". Carl Orff wrote to his publisher after the premiere. And so it was that his work caused a sensation in the whole world and continues to delight people of all cultures.

The 'Carmina Burana' are written for solo singers, chorus and orchestra. The Scenic Cantata is performed theatrically, or as ballet or in concert. The excerpts here are pieces from 'Uf dem Anger'.

Carmina Burana

O Fortuna

Carl Orff
1895-1982
Arr.: Hermann Regner

3 Pesante ($\text{♩} = 60$) *poco string*

ff sempre marcato

5 $\text{♩} = 120-132$

pp

11

17

21

The image shows a page of musical notation for the piece 'O Fortuna' from 'Carmina Burana'. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked '3 Pesante (♩ = 60)' and 'poco string', with dynamics '*ff sempre marcato*'. The second system is marked '5' and '♩ = 120-132', with dynamics '*pp*'. The third system is marked '11'. The fourth system is marked '17'. The fifth system is marked '21'. A large, diagonal watermark reading 'PREVIEW Low Resolution' is overlaid across the entire page.

35

Musical notation for measures 35-40. The right hand features a continuous eighth-note pattern. The left hand plays a series of half notes with a slur.

41

Musical notation for measures 41-46. The right hand continues with eighth notes. The left hand plays half notes with a slur.

47

Musical notation for measures 47-52. The right hand continues with eighth notes. The left hand plays half notes with a slur.

53

Musical notation for measures 53-58. The right hand continues with eighth notes. The left hand plays half notes with a slur.

Musical notation for measures 59-64. The right hand continues with eighth notes. The left hand plays half notes with a slur. A dynamic marking *f martellato* is present in measure 60. A rehearsal mark *8b* is located below the left hand staff.

65

Musical notation for measures 65-70. The right hand continues with eighth notes. The left hand plays half notes with a slur. A rehearsal mark *8b* is located below the left hand staff.

PREVIEW

Low Resolution

35

Musical staff system 1, measures 35-40. Treble clef, G-clef. The right hand contains a melodic line with eighth and quarter notes. The left hand contains a bass line with quarter notes.

41

Musical staff system 2, measures 41-46. Treble clef, G-clef. The right hand contains a melodic line with quarter and eighth notes. The left hand contains a bass line with quarter notes.

47

Musical staff system 3, measures 47-52. Treble clef, G-clef. The right hand contains a melodic line with quarter and eighth notes. The left hand contains a bass line with quarter notes.

53

Musical staff system 4, measures 53-58. Treble clef, G-clef. The right hand contains a melodic line with quarter and eighth notes. The left hand contains a bass line with quarter notes.

Musical staff system 5, measures 59-64. Treble clef, G-clef. The right hand contains a melodic line with quarter and eighth notes. The left hand contains a bass line with quarter notes. The word 'PREFACE' is written in a decorative font above the staff.

Musical staff system 6, measures 65-70. Treble clef, G-clef. The right hand contains a melodic line with quarter and eighth notes. The left hand contains a bass line with quarter notes.

PREVIEW
Low Resolution

71

Musical score for measures 71-76. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand plays a bass line with eighth notes, including a dotted eighth note followed by a sixteenth note. A dynamic marking of 8^b is present at the beginning of the system.

77

Musical score for measures 77-82. The right hand continues with eighth notes. The left hand features a bass line with eighth notes and a dynamic marking of ff at the start of measure 77. A dynamic marking of 8^b is present at the beginning of the system.

83

Musical score for measures 83-88. The right hand continues with eighth notes. The left hand features a bass line with eighth notes and a dynamic marking of 8^b at the beginning of the system.

90

Musical score for measures 90-95. The right hand continues with eighth notes. The left hand features a bass line with eighth notes and a dynamic marking of fff at the start of measure 90. A tempo marking of $(♩=160)$ is present above the staff. A dynamic marking of 8^b is present at the beginning of the system.

Musical score for measures 96-101. The right hand continues with eighth notes. The left hand features a bass line with eighth notes and a dynamic marking of 8^b at the beginning of the system.